

Marian Rosenberg
Marian@HaikouFanyi.Com
+86 1351 883 8911

An American living in Mainland China since 2002. Currently employed as General Manager of Haikou #1 Translation—the first wholly foreign owned and operated translation agency in Hainan Province.

Fluent in Mandarin (written and spoken). Regularly interviewed on provincial television in Mandarin. More than ten years experience as a professional translator working for numerous clients public, private, and governmental in fields ranging from tourism to technical manuals.

Partial Client List

- All China Women's Federation
- Australia CoffeeMasters
- China Disabled Persons' Federation
- China Eastern Airlines
- China Foreign Languages Administration
- China Foreign Languages Press
- China General Administration of Sport (Sailing and Windsurfing Training Center)
- Chinese Olympic Sailing Team Tornado Class 2007-2008
- Coastal Life Magazine
- Haikou Municipal People's Hospital
- Haikou Municipal Tourism Bureau
- Haikou Municipal Transportation Administration
- Haikou "Pocket Guide"
- Hainan Daily Media Group
- Hainan "International Tourism Island" Marketing Department
- Hainan Provincial Islamic Food Association
- Hainan Provincial Administration of Culture, Radio & TV, Publishing & Sport
- Hainan Provincial Office of Foreign and Overseas Chinese Affairs
- Hainan Provincial Sports Academy
- Hainan Provincial Tourism Development Commission
- Ironman China (2008-2009)
- Ironman China 70.3 (2008-2009)
- Marriott Haikou
- Mission Hills Golf Resort Management Group
- O'Learys Trademark AB
- PetroAlgae
- ReboundTAG
- Round Hainan Island International Regatta 2011-2014
- Sanya City Municipal Tourism Development Commission
- SDL
- Serenity Bay Marina
- SF AppleCore
- SF-Comet Magazine
- Shanghaiist
- Tour d'Qinghai Lake International Road Race 2007
- Tour of Hainan International Road Race 2006-2016
- TropicalHainan.com
- United Nations Water Supply and Sanitation Collaborative Council
- Unique 1 Asia
- The Volvo Round the World Ocean Race (2012, 2014)
- The Wanning Conference on Sino-African Agricultural Aid
- VeloChina
- Woodrow Wilson Presidential Library Cold War International History Project
- World Travel and Tourism Council

Work Experience

American Citizen Services, Guangzhou Consulate

Haikou Consular Warden (November 2014 - Present)

Volunteer position providing services to other American citizens resident in Hainan Province.

Duties include:

- Organizing Town Hall Meetings
- Organizing Voting Drives
- Acting as an official conduit to pass important information back and forth between American Citizen Services and American citizens

Accomplishments:

- Created a bimonthly “Law for Laowai” lecture series welcoming people of all nationalities with speakers ranging from lawyers to Public Security Bureau officers

Haikou #1 Translation Agency 海口凡一翻译有限公司

General Manager (November 2009 - Present)

One of the first 50 translation agencies in China to be registered as a wholly foreign owned enterprise (WFOE) and the first in Hainan Province.

Duties include:

- Accounts receivable and deliverable
- Client relations and contract negotiations
- Employee management and task assignment
- Proofreading and Quality Control for English to Chinese translations

Accomplishments:

- Registered a Chinese corporate entity as an individual foreign investor in 2011.
- Oversaw the opening of branch offices in Chengdu (2015) and Hangzhou (2016).
- Signed a long term cooperative agreement with the China Foreign Languages Press.
- Became a SDL Translation Services Vendor.

Haikou TV 《天堂海南》

On Camera Program Host in Mandarin Chinese (Oct 2009, Jan 2010)

This program introduces Hainan’s tourism areas as seen by a foreigner. Intended for the Chinese television viewing public and is broadcast on Hainan TV.

Duties included:

- Ad-lib Chinese language descriptions of tourism hot spots on camera

Accomplishments:

- Called back for twice as many episodes as nearly any other presenter
- 25% of the episodes I filmed were chosen to go into frequent re-runs

Tour of Hainan 2009 (4th Year)

Pre-Race Services Department (October 2009 – November 2009)

Duties Included:

- Proofreading of official English documents
- Translating the Technical Guide

Accomplishments:

- Many of my recommended organizational changes were implemented in following editions of the race.

Sea Turtles 911

Programs Director and Fundraising Coordinator (August 2009 – December 2009)

Duties Included:

- Grant Writing
- Rewriting their website

2009 Ironman China and Ironman China 70.3 (2nd Year)

Information Desk (April 2009)

Duties Included:

- Training, managing, and scheduling interns
- Providing information services for nearly 3000 attendees.
- Light interpretation duties

Accomplishments:

- Was re-hired after the four college aged interns were collectively unable to do the job I'd done the year before.

Tour of Hainan 2008 (3rd Year)

Secretariat (November 2008)

Duties Included:

- Being on-call as an interpreter
- Distributing daily results to teams and the media
- Emailing daily results to international media and the Union Cycliste Internationale
- Maintaining information board
- Translating communiqués, bulletins, and weather reports from Chinese to English

Accomplishments:

- Trusted to manage and disperse USD \$100,000 in cash to reimburse international attendees and guests.

Pre-Race Services Department (September 2008 – November 2008)

Duties Included:

- Proofreading all English documents (including invitation letters for teams and officials)
- Translating the Technical Guide
- Providing guidance to teams with regards to travel arrangements and visas

China Neural Stem Cell Therapy Center

Translator (August 2008 – January 2009)

Duties Included:

- Creating a new English language website
- Starting Google AdWords campaigns.
- Promoting the center's services internationally
- Liaising between potential patients and the center's resident medical staff.

2008 Ironman China and Ironman 70.3 (Inagural Year)

Administrative Manager (February 2008 - April 2008)

Duties Included:

- Responsible for local purchasing and logistics.
- Performed Chinese to English document translation.

Information Desk (April 2008)

Duties Included:

- Training, managing, and scheduling interns
- Providing information services for nearly 2500 attendees.
- Light interpretation duties

Accomplishments:

- Chosen among thirty interpreters and liaisons to attend televised finish line press conferences.

Hainan Provincial Sports Academy

Translator/Interpreter (September 2007 – December 2007)

Duties Included:

- Liaising with American Coach Robbie Daniel
- Arranging equipment purchases from the US

Accomplishments:

- On-Water Interpreter for Coach Daniel and Coach Xing during Olympic training

Tour of Hainan 2007 (2nd Year)

Pre-Race Services Department (September 1, 2007 - November 5, 2007)

Duties Included:

- Proofreading all English documents (including invitation letters for teams and officials)
- Translating the Technical Guide
- One of three people providing guidance to teams with regards to travel arrangements and visas
- Booked airline tickets for over one hundred and fifty people from seventeen countries
- Proofreading and editing of Lodging, Race Services and Technical Guides as well as all signs and notices.

Secretariat Staff (November 2007)

Duties Included:

- Being on-call as an interpreter
- Teaching other translators the relevant technical jargon
- Distributing daily results to teams and the media
- Emailing daily results to international media and the Union Cycliste Internationale
- Maintaining information board
- Translating communiqués, bulletins, and weather reports from Chinese to English

Accomplishments:

- Garnered a reputation as the bilingual “go-to girl” for just about everything
- Received a personal invite from the coach of the Mongolian National Cycling Team to visit in Ulan Bataar in appreciation for my assistance

Interpreter for Commissaire #3 (November 2007)

Duties Included:

- Attended pre and post race meetings between Com 3 and the Motorcycle Coms
- Acted as in-race secretary recording violations and penalties
- Maintained bilingual communication with other vehicles in the convoy
- Interpreted all Chinese radio communication
- Interpreted between the official and his driver

Accomplishments:

- Simultaneously held down position in the Secretariat

Tour of Qinghai Lake 2007
Secretariat Staff (July 2007)

Duties:

- Being on-call as an interpreter
- Distributing daily results to teams and the media
- Maintaining information board
- Translating communiqués, bulletins, and weather reports from Chinese to English

Accomplishments:

- Completed work tasks despite hospitalization for severe altitude sickness

Canyaa (China) Ltd.

IT and Translation (May 2007 - January 2008)

Canyaa was a proposed demographically targeted advertising website.

Duties Included:

- Organizing English language material
- Translating Chinese material into English
- Back-translating third party material to confirm accuracy
- Beta Testing
- Researching Chinese advertising and advertising agencies
- Writing reports about Chinese industry for the non-Chinese speaking boss

Hainan Ananda International Travel Service

Translator (December 2006-March 2007)

Duties Included:

- Translating for website and advertising brochures
- Refactoring buggy CSS and HTML on English language website

Tour of Hainan 2006 (1st Year)

Secretariat Translator (November 2006)

Duties Included:

- Being on-call as an interpreter
- Teaching other translators the relevant technical jargon
- Distributing daily results to teams and the media
- Maintaining Information Board
- Sweeps Bus Interpreter

Accomplishments:

- Interpreted in the back of an ambulance while remaining calm
- Participated in live Chinese language round-table discussion about the race on provincial TV.
- Recommended to the Tour of Qinghai Lake

Education

Hainan University Advanced Accelerated Chinese Language & Culture Program (2005 – 2007)

Washington College; Chestertown, Maryland (1998-2001) - BA Humanities 2001

Community Colleges of Baltimore County; Catonsville Campus (1997-1998) - Dean's List 1997

Baltimore Polytechnic Institute (1995-1997) - Honors Diploma 1999